



Goethe-Institut Turin
Centre Culturel Français di Torino
Fondazione Teatro Regio Torino
Fondazione Teatro Stabile di Torino
Sistema Teatro Torino
Fondazione Torino Musei/GAM
Università degli Studi di Torino
Agenzia Formativa tuttoEUROPA
con il patrocinio di
Regione Piemonte
M.I.U.R / Ufficio Scolastico Regionale per il Piemonte

Festival Studentesco Europeo di Teatro Plurilingue

nona edizione

Torino, 11–15 maggio 2009

PROGRAMMA

LUNEDI 11 MAGGIO 2009

• **Teatro Gobetti, via Rossini, 8 Torino :**
representazioni in lingue straniere e in lingue classiche

- h. 9,00 Atelier Théâtre Centre Culturel ALMA-CIV, Sophia Antipolis (Francia), in “**Amour, Amore, Amor, Love et Liebe** », da “*Faust*” di J.W. Goethe in più lingue
- h. 10,15 “Geschwister-Scholl-Schule”, Tübingen (Germania) in “**elektra orest iphigenie**”, da „*Oreste*“ di Eschilo in più lingue
- h. 11,30 ITAS Santorre di Santarosa, Torino in “**A rienda suelta**”, da “*Lo steddazzu*” di C. Pavese e “*Ti prendo e ti porto via*” di N. Ammaniti, in spagnolo
- h. 12,45 “Escola Secundária Fernão Mendes Pinto”, Almada (Portogallo) in “**Huis Clos**”, di J.P. Sartre, in francese
- h. 14,30 “Univerziteteta u Novom Sadu”, Novi Sad (Serbia) in “**Kiss me - Küss mich, Faust!**” da „*Faust auf der Reeperbahn*“ di Willi Bredel, in tedesco,
- h. 15,45 Istituto d’Arte – Liceo Artistico “Benedetto Alfieri”, Asti in “**Dance of Death**” da Ingmar Bergman e Edgar Lee Masters, in inglese e da “*Codex Latinus Monacensis*”
- 17,00 “X-press Theater”, Sofia (Bulgaria) in “**Time Thieves - Zeitdiebe**” da “*Momo*” di Michael Ende, a cura di Albena Stateva e Dragomir Marinov, in tedesco
- 18,15 Liceo Classico Europeo “Umberto I”, Torino in “**Evariste Galois**”, AAVV in italiano, inglese, francese



MARTEDI 12 MAGGIO 2009

- Teatro Gobetti, via Rossini, 8 Torino:
Spettacoli in lingua madre
(italiano, bulgaro, tedesco, serbo, francese, portoghese, turco)
da “*Faust*” di Johann Wolfgang von Goethe

- 9,00 Liceo Classico Linguistico "Vincenzo Gioberti", Torino, in italiano
- h. 10,15 “X-press Theater”, Sofia (Bulgaria), in bulgaro
- h. 11,30 “Geschwister-Scholl-Schule”, Tübingen (Germania), in tedesco
- h. 12,45 “Univerziteteta u Novom Sadu”, Novi Sad (Serbia), in serbo
- h. 14,30 Atelier Théâtre Centre Culturel ALMA-CIV, Sophia Antipolis (Francia), in francese
- h. 15,45 “Escola Secundária Fernão Mendes Pinto”, Almada (Portogallo), in portoghese
- h.17,00 “Yeşilköy Anadolu Lisesi”, Istanbul (Turchia), in turco
- h. 17,30 Selezione degli interpreti per la messa in scena plurilingue
- h. 18,00 – 19,00 Laboratorio “*Verso Faust*”

MERCOLEDI 13 MAGGIO 2009

- Teatro Gobetti, via Rossini, 8 Torino:
giornata franco-tedesca; spettacoli in lingua francese e in lingua tedesca.

- h. 9,00 Liceo Botta , Ivrea (To) in “*Voices and visions*”, AAVV in inglese, tedesco, francese e spagnolo
- h. 10,15 Liceo Linguistico “C. Bocchi”, Adria (RO) in “*Der Feuerreiter*”, di Eduard Mörike, in tedesco
- h. 11,30 Istituto “De Filippi”, Arona (NO) in “*Les fourmis*” di Boris Vian, francese
- h. 12,45 Liceo Classico “F. Petrarca”, Trieste in “*Ballade des Briefträgers*” di Wolf Biermann, in tedesco
- h. 14,30 Lycée Français “Chateaubriand “(Roma) in “*Molière et l’amour*”, ispirato alle opere di Molière, a cura di Véronique Bouteille, in francese
- h. 15,45 ITAS “Santorre di Santarosa”, Torino in “*Der gute Mensch von Sezuan*”, di Bertold Brecht, in tedesco
- h. 17,00 Liceo Classico Alfieri, Asti in “*La machine infernale*” di J. Cocteau, in francese



- **Casa Teatro Ragazzi e Giovani, corso Galileo Ferraris, 266/C Torino:**

Laboratori plurilingue “Verso Faust”

h. 10,00/13,00 e 15,00/18,00

“**Faust**” a cura di Marco Alotto, regista e attore

“**Coro**” a cura di Rebecca Pesce, coreografa e danzatrice in collaborazione con Justine Bernaçon e Elisa Naike Blecich

- **GAM ,via Magenta, 31 Torino**

h. 10,00/13,00 e 15,00/17,00 “ **Dialoghi internazionali tra Teatro e Arte**”
per giovani di lingua tedesca, francese e italiana

a cura di Alice Herberger, attrice e Véronique Bouteille, docente e attrice

GIOVEDÌ 14 MAGGIO 2009

- **Goethe-Institut Turin, piazza San Carlo, 206**

Laboratorio per i vincitori dei concorsi del Goethe e del CCF

h.10,00/14,00 “**La Commedia dell’Arte**”, a cura di Alessia Donadio, attrice

Laboratorio teatrale per l’insegnamento del tedesco come lingua straniera (A1/A2)

h.15,00/18,00, a cura di Birgit Oelschläger, Goethe-Institut Berlin

- **GAM ,via Magenta, 31 Torino**

h. 10,00/13,00 e 15,00/17,00 “ **Dialoghi internazionali tra Teatro e Arte**”
a cura di Alice Herberger, attrice e Véronique Bouteille, docente e attrice
per giovani di lingua di lingua tedesca, francese e italiana

ore 17,00 **Dialoghi internazionali tra Teatro e Arte, due performances**

ore 17,45 **Spettacolo “Storie di famiglia”**, liberamente ispirato a “*Hecyra*” di Terenzio in latino e spagnolo, a cura del Liceo Classico Statale “F. Petrarca”, Trieste

- **Casa Teatro Ragazzi e Giovani, corso Galileo Ferraris, 266/C Torino:**

Laboratori plurilingue “Verso Faust”

h. 10,00/13,00 e 15,00/18,00

“**Faust**” a cura di Marco Alotto, regista e attore

“**Coro**” a cura di Rebecca Pesce, coreografa e danzatrice in collaborazione con Justine Bernaçon e Elisa Naike Blecich



VENERDI 15 MAGGIO 2009

- Casa Teatro Ragazzi e Giovani, corso Galileo Ferraris, 266/C Torino:

Laboratori plurilingue “Verso Faust”

h. 10,00/13,00 e 15,00/18,00

“**Faust**” a cura di Marco Alotto, regista e attore

“**Coro**” a cura di Rebecca Pesce, coreografa e danzatrice in collaborazione con Justine Bernaçon e Elisa Naike Blecich

**ore 21,00 Spettacolo plurilingue “Faust” da J.W. Goethe
in bulgaro, francese, italiano, serbo, portoghese, tedesco e turco**

messa in scena di **Marco Alotto** con la collaborazione di Stefania Ressico
Federico Marchesano, contrabbasso
Ramon Moro, tromba